

# 俄语代词系统的语用建构\*

黄东晶

(上海外国语大学, 上海 200083; 黑龙江大学, 哈尔滨 150080)

**提 要:**代词作为独特的词汇-语法类别,产生伊始其内在统一性就引起置疑。传统上有两种代词分类法:语法和语义分类。前者以语法范畴为主要分类依据,后者流行于学校语法中。本文从语用出发,以代词的指示功能为标准,划分俄语代词系统:核心代词指示语/纯代词指示语、篇章代词指示语/代词照应语和概念范畴代词指示语。代词的语用分类突出说话人在言语中的作用,体现言语的主观性特征。按照这种分类法,代词在说话人视野中指示由具体到抽象的各种事物和特征。根据说话人的认知程度,运用不同代词指示语,由实物指示到范畴概括指示,逐渐离散,代词的内在统一性体现在不同认知层次上。

**关键词:**代词分类;指示语;照应语;主体性

**中图分类号:** H030

**文献标识码:** A

**文章编号:** 1000-0100(2009)06-0117-4

## Pragmatic reconstruction of Russian pronouns

Huang Dong-jing

(Shanghai International Studies University, Shanghai 200083, China;

Heilongjiang University, Harbin 150080, China)

There is a doubt on the innate unity of the pronouns in the perspective of its grammatical category from the very beginning. Traditionally, there are following two categories of the proud, in its grammatical and the semantic sense separately. The former category was represented by the academic scholars and the latter was well-accepted by the practical school teachers. Basing on the deixis function of the pronoun, the author classifies the Russian pronouns in to the core deictic pronouns and the context anaphor pronouns (anaphor pronouns) in the aspectual of its practical sense. Such categories can also be named as the pure deictic pronouns and instructive pronoun or generalized instructive pronouns respectively. The above pragmatically classification highlights the role of the speaker in the parole, emphasizing the dominance of the subject. According to the above classification, the deixis function of pronoun ranges from the concrete to abstract, from specific to generalized and the like, which reveals the innate unity of the pronouns.

**Key words:** classification of pronouns; deictic pronouns; anaphor pronouns; dominance of the subject

指出,“俄语代词作为独特的词汇-语法类别已经研究得相当深入。很多语法书的专门章节都用于探讨代词的分类、代词在词类系统中的地位、代词的意义和功能”( , 1995: 3)。俄语代词传统研究主要探讨:(1)代词的类别,即代词是否是独立的词类;(2)代词的内部分类问题;(3)代词的功能问题。在现代语言研究中,认知和语用层面的研究更突出语言使用者的思想和作用,语言的主观性体现“积极语法

或说话人语法”( 2002: 2)的根本特征。代词在言语中充分体现说话人对现实世界的认知,因此阐释和分析代词使用成为语用学、话语学、语言逻辑分析等语言研究领域的关注焦点。

### 1 代词观

古老的欧洲语法传统把代词作为独立的词类,描写语法也沿用这种阐释。而20世纪的一些语法理论则认

\* 本文系国家社科基金项目“俄语言语行为理论与功能意向类型”(07BYY068)、国家社科基金项目“俄汉语时空范畴的对比研究”(08BYY077)和黑龙江省社科基金项目“俄汉代词指示语对比研究”(06D099)的阶段性成果。

为代词语法能上不单立类,按照代词不同的主要句法功能应该分别归入其他词类。

### 1.1 的代词观

中将代词分为(狭义)代词( )和(广义)代词性词语( ) (1990)。代词包括静词(名词、形容词、数词),是实词的词汇-语义类别,可以进行不同分类。

逻辑语义类别为:1)指示性代词,指向言语行为的参与者或言语场景,包括:第一人称代词,指示说话人;第二人称代词,指示听话人;指示代词,指示说话人手势所指的客体(有时意指)。指示性代词一般为定指,即在包括听话人、说话人的共同视野内有存在和唯一预设,客体与该言语行为中个别化的有定指称对象相符。2)照应代词,指示其所在的话语或篇章,指示文中已出现(经常)或将出现的(少),表达代词与其先行语的照应关系:共指。不共指时,则指示客体属于共同类别。照应代词包括第三人称代词、指示代词、反身代词、相互代词和关系代词。指示代词在大多数语言中都既有指示功能,又有照应功能。3)量化代词,包括不定代词、引入代词、存在代词、综合代词、否定代词和疑问代词。

代词的主题类别根据其主要的句法功能分为代名词和代形容词。广义代词包括实词各词类中带有代词词汇意义的副词和动词。代副词有时间代副词、性质代副词、原因代副词、地点代副词(远离、靠近、方位);代动词有

### 1.2 的代词观

重新阐述代词,称其为语言各层面最一般意义的载体词( ),在功能和语义上将语言各层面联系起来,同时作为构建整个意义关系网络的材料(1995: 3-11)。

她们首先将代词看作一个系统,包括并集中将语言各层面合而为一的统一语言意义,编写小型的代词词典,描述每个代词及其与同类其他成分的关系,并通过这种结构揭示该词的语义结构——每个代词的语义发展趋势。据此,代词分为两类:一类是本身就有指示功能,表示一种原始基础的日常生活概念( , , , , / 等等);另一类是根据认识阶段将第一类词的那些概念转型或分解成的词,是概念在语言和言语中的具体体现,分为有定、不定和不存在三个次类,包括大部分代词: ) , , , , ; , , 等等; ) , - , - , - , 等等; ) , , / 等等。 类代词意义必须依赖于与其连用的动词不定式的“不存在”意义。

可见,首先,代词作为一个独特的词汇语义类别,其存在毋庸置疑;第二,指示是代词的基本功能,这种研究

始于语法研究,随着研究过程中语境和说话人因素的引入,该功能逐渐清晰;第三,作为代词的系统统一性值得继续探讨。

## 2 指示语与代词

### 2.1 指示语

现象在语用学中有以下特征:存在于话语而不是语言中;说话人以自身为参照,用语言表达式指涉语言外事物。它们关涉的这种过程叫做“指示”,用于指示的语言表达式叫做指示语( )。指示语是“指示”的载体,包括各种词汇和语法手段。后者只有在说话人使用并获得指示功能才称为指示语,而在语言中只是一些普通的词语或语法范畴。

是说话人使用语言表达式时体现出来的功能或性质,指语言表达式可以用于代替(回指)前文出现过的语言表达式,先出现的语言表达式称为先行语( ),用于替代的语言表达式称为照应语( )。照应语指赋予照应功能的语言表达式,主要包括代词、名词短词、零形式、动词短语等等。先行语和照应语之间的语义关系称为照应关系,是一种单向的语义参照关系。

指示和照应虽然在功能、语言表达手段和指称关系上有一定区别,但其同宗同源的性质显而易见。二者的构成要素有很多共同之处:(1)都以说话人为核心阐释者,由说话人赋予其存在意义;(2)在语言表达手段上都以代词系统为主,尤其是人称代词和指示代词;(3)双方都必须在语境中索引其确切语义,即需要一定的参照因素,只是参照点的层次不同,指示的参照点是会话参与者构成的语篇情景(现场语境),而照应的参照点在语篇内部,语篇可以看作现场语境的再现,因为“任何理解都可以是对话式的,对篇章的理解可以看作与篇章作者的对话;(4)指示和照应都能使言语行为中的对象明确化,都具体教授人们如何从某个方向或渠道回收解释有关段落所需的信息。

指示和照应虽然有共同之处,但在使用时又各有差异,因而须要区分。二者的区别主要表现在参照因素、表达手段和指称方式等方面。

从指称方式看,指示语是二元指称,它的指称对象在言语语境中是确定的,只是随语境的不同而发生变化,指示语只有在交际中被说话人激活时才能实现其指称功能。照应语是三元指称,是对篇章中已经确定的对象的重复,指称对象永远唯一,是对已经形成的关注焦点的继续关注。指示和照应在指称方式上的不同直接影响其选择语言手段。在现代语言学中,指示是语用学问题,照应则主要是语义学和篇章学研究的范畴。

指示与照应虽然有着不同,但众多学者仍认为二者同源。无论从早期语法学对指示和替代两种现象之间关

系的研究还是在近年语义学、语用学对指示和照应的论述中,都可以发现:指示是第一位的、无条件的,而照应用法是指示性指示基本意义的隐喻扩展。

## 2.2 指示与代词

语法学对人称代词、指示代词的研究推动了指示语理论的发展。

( 1995: 3)。

认为,代词表示一种“意义变量”,对代词的理解须要依靠与说话人相关的时空关系。他将代词区分为指示性和前指代性两种。认为代词是一种“语法外”的类别,其词义与语境相关。(

1984: 26, 郭聿楷 1995)

“代词是表达人称指示的基本类别,其在语言中的指示作用不可估量。”( 1986: 96)因为任何语言要描写交际,其参照基点都一定是言语主体,都一定是语言主体——说话人。言语人称范畴体现人物的综合思维范畴——说话人、听话人、言语对象。这是各种语言都共有的功能语义范畴,其实现手段主要是人称代词和物主代词聚合体和动词词变系统。

典型的交际行为参加者处于同一个时空语境,而且具备“自我中心性”,即以第一人称为核心。说话人在交谈过程中不断更换,也被用于每个说话人对自己的称呼,是对听话人的称呼。这样,每一次变化,交际语境的时空坐标——指示系统的中心也随之变化。所以,人称指示首先是对言语行为直接参加者——说话人、听话人的指示。这些代词是纯指示语,因为指示狭义的理解是对说话人的指示。“意义需参照说话人(言语主体)才能确定的词是纯指示性的,构成语义具有相对性的词语类别的核心。”( 1974: 172)

代词最具特色的是只指示人、物、对象、性质等等,而不用作称名。指示也就成为描写这类词及其特性的实质特征。与其他类别实词相比,虽然在语言中它们没有现实的具体实义,但是代词的意义特点是在使用的具体语境中具有完整的意义。语言学关于代词及其功能特点的文献中强调代词最基本的指示特征是用作指称手段,所有的指示性代词在每次使用时都有不同的指称对象。

## 3 作为指示语的代词系统

### 3.1 纯代词指示语

#### 3.1.1 第一、二人称代词指示语

第一、二人称代词指示语是代词指示语系统的核心,因为任何语言都用它们指示言语行为的交际双方,是泛语言的综合-思维范畴。第一人称代词指示语可作为任何言语的起点和参照中心,言语行为的时空要素均由此确定。第二人称代词指示语指示听话人,既是言语行为的角色,又是话轮转换时潜在的说话人、新言语的起点。

虽然第一、二人称指示语在语言中用于指示言语行为中的说话人和听话人,但两种概念并不等同。说话人在言语中并不总以第一人称代词指示语的形式出现,听话人的语用作用不仅仅靠第二人称代词指示语表达。

#### 3.1.2 第三人称代词指示语

第三人称代词指示语在指示语系统中重要地位。首先,可以指示说话人、听话人之外的言语行为的第三要素——言语对象。一般在现场语境中借助视线、手势等非语言手段或意指完成,是一种纯指示手段,如:

而第三人称代词更典型的功能是篇章指示功能——照应功能,是最重要的篇章联系手段之一。

#### 3.2 篇章代词指示语

##### 3.2.1 第三人称代词照应语

第三人称代词照应语的指称类型取决于作为其先行语的。根据先行指称类型,第三人称代词照应语分为以下基本类型:有指人称照应语,先行语是专有名词或有定摹状语;约束人称照应语,先行语是量化,如等等。作摹状语成分的人称照应语,其先行语是含照应语在内的述谓结构形式的摹状语;摹状人称照应语,先行语是弱定或不定,此时照应语代替语是有定摹状语;虚拟人称照应语,即在一个可能世界中实现的照应关系。除共指照应关系外,第三人称照应关系还可能是内涵同一照应关系,照应语与先行语不共指,这与先行语的性质、句法结构的限制关系密切。

确定代词照应语的先行语是研究第三人称照应语的重要内容,须要综合考虑语法因素、语义因素、语用因素、心理因素以及其他因素。这些因素之间并不互相排斥,层次不完全清楚,因为照应语理解是一个复杂的思维过程,使用照应语具有瞬时性。

##### 3.2.2 指示代词指示语

指示代词指示语是一种纯指示语,是指示最原始、最基本的语言手段,但在篇章中同样可以用作照应手段。与第三人称代词照应语不同,指示代词在篇章中主要用于归类先行语指称对象。

研究指示代词,往往是远-近指成对出现,而二者在语言使用中极不对称。近指代词使用的频率在语言中远远高于远指代,这与语言的自我中心性有关;在言语中处于说话人近处的人和事物总是具有更强的凸显性。

##### 3.2.3 反身代词照应语

反身代词是各语言中最重要的照应手段之一,用于篇章的简洁连贯。研究反身代词,有益于合理阐释语用学的“共指”概念。

俄、汉语反身代词具有相似的核心功能——指示与主体重合的客体,即通常与句子主语(述谓主体)共指。

##### 3.3 概念范畴指示语

代词语义分类的困难在于:处于称名词和信号词之

间的过渡(中间)区间;抽象程度不同;指示意义不均衡等等。( 1974: 151)以代词的指示语义特征和句法约定性为基础,代词指示域内的区别语义特征可以分为:(1)有定/无定特征:已知客体存在,如, 等;未知客体是客观存在,如, 等(李勤 1999);(2)选择性特征:指示已知、选出的客体,如, 等等;指示未知客体,如, 等;前两类的中间意义,变换性指示,如, 等等;(3)认识程度特征:说话人对言语客体的认识程度。可以将不定代词分成三种基本的定指程度,其他代词也有这种对立特征,但反身代词、相互代词、疑问代词、关系代词、感叹代词和一些指示代词没有这种特征;(4)所指性质特征:指示物体——人和非人;指示物体特征——性质(, 等)、时空(, ),数量(, 等)、状态(, [M]. , 1972, 等)、行为( );(5)关系性特征:指示小句之间的联系,如疑问关系代词, 等等。

代词指示语是个相对封闭的系统,除了基本的代词之外,归入到代词大类中的词也都具备指示功能,只是指示功能的实现方式有差异。纯代词指示语是话语的起点和核心。说话人和听话人互相交替、互为依存,第三人称代词指示语指示说话人和听话人视野中的第三方,和指示代词指示语一样,是说话人借助目光、共识等具体指示客体;篇章指示语包括的第三人称代词和反身代词,以及指示代词词组,由说话人通过文内照应实现对现实世界客体的指示;概念范畴指示语在语义中包含思维层次的指示,是说话人对现实世界的认识在言语中的体现,从宏观上实现对现实世界的指示。须要指出,说话人的世界不等同于现实世界,说话人在话语中的体现具有明显的层次性和复杂性,现实世界和虚拟世界往往交叉,从而会对话语理解,包括代词指示语理解造成障碍。

#### 4 结束语

代词是语言的一个独特系统。其典型特征是语义空泛、“模糊”(李文戈 徐红 2008: 119 - 122),属于“信息不足词”(李勤 2008: 65 - 69)和“高语境词汇”(张春星 张春月 2008: 123 - 126)。因此,代词研究一方面须要寻找

确定其语义和功能的参数;另一方面须要实施代词系统化,即本文研究的代词系统建构。

#### 参考文献

郭聿楷. 俄语中的指示语 [J]. 外语学刊, 1995(1).  
 李 勤. 俄汉不确定 确定范畴比较 [J]. 外语学刊, 1999(4).  
 李 勤. 论信息不足词——以俄语和汉语为例 [J]. 外语学刊, 2008(2).  
 李文戈 徐 红. 语篇中指代的语义模糊性及其翻译研究 [J]. 外语学刊, 2008(3).  
 张春星 张春月. 高语境词汇的语用翻译研究 [J]. 外语学刊, 2008(3).  
 [A]. [C]. , 1974  
 [A].  
 1970 . . 5 [C]. ,  
 . . ( -  
 ) [M]. , 2002 .  
 [M]. , 1985.  
 [M]. , 1980.  
 [M]. ,  
 1986  
 [A].  
 . 7 [C]. , 1977.  
 [M]. ,  
 1974  
 [M]. , 1995  
 [D]. , 1990

收稿日期: 2009 - 07 - 11

【责任编辑 李凤琴】